



FULL REGISTRATION – QUESTIONS YOU MAY BE ASKED التسجيل النهائي – أسئلة قد تُطرح عليك

There are many stages in the of the asylum procedure in Greece and sometimes it is difficult to know what to expect at each stage. The full registration appointment is NOT your interview for asylum, relocation or reunification, but it is an opportunity for the Greek Asylum Service to find out more about you, your personal circumstances and your history. It's also your opportunity – if you have not done so at pre-registration – to tell the Greek Asylum Service about any vulnerabilities you may have. It is very important to tell the truth when asked questions by the Greek Asylum Service.

تتضمن إجراءات اللجوء في اليونان مراحل عدة، وأحيانًا تصعب معرفة ما ينتظرك في كل مرحلة. موعد التسجيل النهائي ليس هو مقابلة اللجوء أو إعادة التوزيع أو لم الشمل، بل هو فرصة لدائرة اللجوء اليونانية كي تعرف عنك أكثر وتتعرف إلى ظروفك الشخصية وتاريخك. كما أنها فرصة لك لكي تخبر دائرة اللجوء اليونانية بأية مواطن ضعف لديك إن لم تكن قد وضحتها في التسجيل المبدئي. من الضروري جدًا تحري الصدق عند الإجابة عن أسئلة دائرة اللجوء اليونانية.

Here are some examples of the types of the questions you MAY be asked at full registration – if you have documents that support your answers, then you should bring them to the full registration appointment.

هذه بعض أمثلة الأسئلة التي قد تُطرح عليك في التسجيل النهائي. إذا كانت لديك وثائق تدعم أجوبتك، فاحملها معك في موعد التسجيل النهائي.

1) What is your family name and name of the applicant?

(1) ما هو اسم أسرتك واسم مقدم الطلب؟

2) What are the family names and names of both sets of parents?

(2) ما هي أسماء أسرتيك (الأم والأب) وأسماء الجدود؟

3) What is your nationality, or in cases of stateless person, your country of former residence?

(3) ما هي جنسيتك؟ أو ما هو البلد الذي كنت تقيم فيه سابقًا إن كنت شخصًا بلا جنسية (بدون)؟

4) What is your date of birth?

(4) ما هو تاريخ ميلادك؟

5) What is your place of birth (country/town or village/county)?

(5) أين وُلدت (البلد/البلدة أو القرية/البلد)؟

6) What is your place of last residence before your departure?

(6) ما هو آخر مكان أقمت فيه قبل مغادرتك؟

7) What is the relationship to the main applicant (for the family members)?

(7) ما هي علاقتك بمقدم الطلب الأساسي (هذا السؤال للأفراد الأسرة)؟

8) What is your religion?

(8) ما دينك؟

9) What level of education do you have?

(9) ما هو مستواك التعليمي (آخر مؤهل)؟

10) What was your profession in your home country?

(10) ما هي المهنة التي كنت تعمل بها في وطنك؟

11) What is your civil status? Are you single, married, divorced, widowed/widowered?

(11) ما هي حالتك الاجتماعية؟ هل أنت عازب أم متزوج أم مُطلق أم أرمل؟

12) What was your family name before marriage (for women mainly)

(12) ما هو اسم أسرتك قبل الزواج (للنساء بالأساس)؟

13) What is the name of your spouse and is he or she living in Greece, in a third country or in other EU country?

(13) ما هو اسم زوجك وهل هو/هي مقيم/ة في اليونان أم في بلد آخر أم في أحد بلدان الاتحاد الأوروبي؟

14) What are the names of your children and their dates of birth? Are they living in Greece, a third country or another EU country?

14) ما هي أسماء أطفالك وتواريخ ميلادهم؟ هل هم مقيمون في اليونان أم في بلد آخر أم في أحد بلدان الاتحاد الأوروبي؟

15) What about your adult children? Do they have any disabilities, either mental and/or physical?

15) وماذا عن أبنائك البالغين؟ هل يعانون من أية إعاقات ذهنية و/أو بدنية؟

16) Do you have any other relatives (especially parents or siblings) living in Greece, in a third country or in other EU country?

16) هل لديك أي أقارب آخرين (خصوصًا الآباء أو الإخوة) مقيمين في اليونان أو في بلد آخر أو في أحد بلدان الاتحاد الأوروبي؟

17) Are any of your relatives seeking asylum dependent upon you and if so, why ?

17) هل أحد أقاربك الذين يطلبون اللجوء تابع لك (مَعيل)؟ إذا كانت الإجابة بلى، فلماذا؟

18) Are you an unaccompanied minor?

18) هل أنت قاصر لا يصحبك ذوك؟

19) What are the contact details of the guardian of the unaccompanied minor?

19) ما هي معلومات الاتصال بولي أمر القاصر الذي لا يصحبه ذوه؟

20) What is their landline telephone number in Greece?

20) ما هو رقم خطه الأرضي في اليونان؟

21) What is their mobile telephone number in Greece?

21) ما هو رقم هاتفه الجوال/النقال/المحمول في اليونان؟

22) What is their e-mail address?

22) ما هو عنوان بريده الإلكتروني؟

23) What is their profession in Greece?

23) ما هي مهنته في اليونان؟

24) What is their employment address in Greece?

24) ما هو عنوان عمله في اليونان؟

25) Do you have a need for shelter?

25) هل أنت بحاجة لمأوى؟

26) When did you leave your country?

(26) متى غادرت بلدك؟

27) Tell more about your itinerary to Greece?

(27) احك لنا عن مسار رحلتك إلى اليونان.

28) Why you did not stay in one of the countries you have stayed/transited before entry into Greece?

(28) لماذا لم تبق في أحد البلدان التي أقمت فيها أو مررت بها قبل دخولك اليونان؟

29) What was your date of entry into Greece?

(29) ما هو تاريخ دخولك اليونان؟

30) What was your exact place of entry into Greece?

(30) ما هي نقطة دخولك اليونان بالضبط؟

31) Do you have passport?

(31) هل تحمل جواز سفر؟

32) If you do not have a passport, why not?

(32) إذا لم تكن تحمل جواز سفر، فلماذا؟

33) Do you have other documents proving your nationality?

(33) هل تحمل أية وثائق أخرى تثبت جنسيتك؟

34) Have you ever had visa for Greece or other EU country in the past?

(34) هل سبق وحصلت على تأشيرة لليونان أو أحد بلدان الاتحاد الأوروبي؟

35) Have you even visited Greece or other EU country?

(35) هل سبق لك أن زرت اليونان أو أحد بلدان الاتحاد الأوروبي؟

36) If your answer is yes, which country?

(36) إذا كانت الإجابة بلى، فما هو البلد؟

37) How long did you stay there for?

(37) كم طالت فترة إقامتك فيه؟

38) Have you asked for asylum in Greece in the past?

(38) هل سبق لك أن طلبت اللجوء في اليونان؟

39) Have you asked for asylum in another EU country in the past?

(39) هل سبق لك أن طلبت اللجوء في بلد آخر من بلدان الاتحاد الأوروبي؟

40) Have you asked for asylum in any other country in the past?

(40) هل سبق لك أن طلبت اللجوء في أي بلد آخر؟

41) Have you ever had a residence permit in Greece?

(41) هل سبق وحصلت على تصريح إقامة في اليونان؟

42) Do you have any medical problems?

(42) هل تعاني من أية مشاكل طبية؟

43) If the answer is yes, for how long have you suffered these medical problems? When was it diagnosed? Are you undergoing treatment for this medical problem? If the answer is yes, please describe the treatment. Do you have the contact details of your doctor in Greece? Are you pregnant? How many months pregnant are you? Have you had any problems with the pregnancy until now? Have you had medical assistance in Greece?

(43) إذا كانت إجابتك بلى، فمئذ متى وأنت تعانين من هذه المشاكل الطبية؟ متى تم تشخيصها؟ هل تخضع للعلاج لهذه المشكلة الطبية؟ إذا كانت الإجابة بلى، فيُرجى وصف العلاج. هل لديك معلومات الاتصال بطبيبك في اليونان؟ هل أنت حامل؟ كم شهرًا؟ هل واجهت أية مشاكل في الحمل حتى الآن؟ هل تلقيت المساعدة الطبية في اليونان؟

44) Can you explain why you left your country? Please give a short summary of the reasons.

(44) هلا شرحت أسباب مغادرتك لبلدك؟ يُرجى تلخيص الأسباب.

45) Have you ever been convicted for any criminal offence?

(45) هل سبق وتمت إدانتك بأية جريمة جنائية؟

46) If the answer is yes, when? By which Court? What happened?

(46) إذا كانت الإجابة بلى، فمتى؟ وبمحاكم أية محكمة؟ وماذا حدث؟

47) Have you ever been accused of a crime in any country for which the proceedings are pending?

(47) هل سبق أن اتُهمت بجريمة في أي بلد لا يزال النظر فيها جاريًا؟

48) Have you ever worked for:

- the national armed forces/non-state armed forces
- the government
- any public agency
- the judiciary
- the press agencies
- the security agencies (national/private)

If yes, please provide the name, department, position and dates.

(48) هل سبق وعملت لصالح:

- القوات المسلحة الوطنية/قوات مسلحة غير تابعة للدولة
 - الحكومة
 - أية هيئة حكومية
 - القضاء
 - وكالات الإعلام
 - الهيئات الأمنية (قومية/خاصة)
- إذا كانت الإجابة بلى، فيُرجى ذكر الاسم والإدارة والمنصب والتواريخ.

49) At your asylum interview, would you prefer a male or female interviewer?

(49) في مقابلة اللجوء، هل تفضل أن يجري المقابلة رجل أم أن تجريها امرأة؟

50) Do you have documents you wish to submit?

(50) هل بحوزتك وثائق تود تقديمها؟

51) Would you like to add and/or correct any of the asylums declarations you have already made?

(51) هل تود إضافة و/أو تصحيح أيًا من إقرارات اللجوء التي صرّحت بها؟